

Resúmenes-Palabras Clave/Abstracts-Keywords

The Book of Memory

Mary J. Carruthers

[(2003) 30; 5-21]

Resumen

Nuestra formación en un mundo postromántico y postfreudiano nos lleva a menospreciar el papel de la memoria y a enaltecer el de la imaginación en los grandes logros científicos y literarios.

La autora niega la suposición de que los medievales no valoraran la originalidad y la creatividad y enmarca estas dos cualidades en el campo de la memoria. Basándose en descripciones de los hábitos de trabajo de Einstein y santo Tomás de Aquino, equipara la naturaleza de la actividad creativa en la Edad Media con la de nuestra época y niega que la memoria sea un recurso exclusivo de una sociedad oral innecesario en las sociedades alfabetizadas.

A pesar del reconocimiento de que la memoria tuvo un papel crucial en la civilización occidental premoderna, no se ha prestado suficiente atención a la pedagogía de la memoria.

Palabras Clave: Memoria, oralidad, mnemotecnia.

Abstract. *The Book of Memory*

Having been formed in a post-Romantic, post-Freudian world, we are prone to underestimate the role of memory and to extol that of imagination in the highest scientific and literary accomplishments.

The author denies the assumption that the Middle Ages did not value originality and creativity, and frames these two qualities in the field of memory. Taking as a basis the descriptions of the work habits of Einstein and Thomas Aquinas, she compares the nature of creative activity in the Middle Ages and in our times, and contends with the idea that memory is an exclusive resource of an oral society not needed in a cultured one.

In spite of acknowledging the crucial role of memory in pre-modern Western civilization, insufficient attention has been paid to the pedagogy of memory.

Keywords: Memory, orality, mnemonic.

Rememoración en la historia

Mercedes Vilanova

[(2003), 30; 23-40]

Resumen

Diálogos con supervivientes de Mauthausen y con personas analfabetas o diálogos focalizados sobre mi propio pasado me han ayudado a valorar las posibilidades de la rememoración. Hace años, el encuentro con personas analfabetas, centró mi atención en la alfabetización y en la importancia de discernir entre *memoria y escritura*; más recientemente entrevistas con supervivientes de los campos de exterminio nazi han hecho que me plantee el dilema entre el deber de recordar y el de olvidar, entre la fidelidad al pasado y los proyectos de futuro que relacionan *memoria e integridad*. Finalmente me aproximé a alguna de mis vivencias como interlocutora en los apartados *entrevista y rememoración* y *¿veracidad de la historia escrita?*

Palabras Clave: Rememoración, memoria, olvido.

Abstract. *Remembrance in the history*

Dialogues with Mauthausen survivors and with illiterate individuals as well as those focused on my own past have helped me to value the possibilities of remembrance. Meetings with illiterate persons centred my attention years ago on literacy abilities and the importance of discerning between *memory* and *written account*; more recently, my interviews with survivors of nazi death camps have confronted me with the dilemma between the duty to remember and that of forgetting, between being faithful to the past and projecting for the future, relating *memory* and *integrity*. Finally, in the sections «Interview and remembrance» (*Entrevista y rememoración*) and «Truthfulness of written history» (*Veracidad de la historia escrita*) I approach some of my own experiences as an interlocutor.

Keywords: Remembrance, memory, oblivion.

Los componentes del testimonio, según Paul Ricœur

Josefina Cuesta

[(2003) 30; 41-52]

Resumen

La ingente obra de P. Ricœur sobre historia y tiempo, se completa en su obra sobre Memoria, Historia y Olvido, con una reflexión sobre las fuentes, y en especial sobre el testimonio. R. Dulong, en *El testimonio ocular*, le ofrece material para esta síntesis fundamental.

Palabras Clave: Testimonio, memoria, historia, olvido, Paul Ricœur.

Abstract. *The components of a witness account according to Paul Ricœur*

In his work on Memory, History and Oblivion, P. Ricœur completes his enormous work on history and time with a reflection on the sources and on witness accounts, in particular. R. Dulong offers him some material for this fundamental synthesis in *The witness account*.

Keywords: Witness account, memory, history, oblivion, Paul Ricœur.

Lo que dice la palabra (y que a menudo se pierde)

Jean-Pierre Albert

[(2003) 30; 65-81]

Resumen

¿La especificidad de la palabra es suficientemente tenida en cuenta por los historiadores y los etnólogos? Apoyándose en experiencias de la pragmática y de la aproximación cognitiva de la cultura y de los hechos del lenguaje, el artículo argumenta en favor de una mayor atención hacia los actos y las situaciones de palabra, demasiado a menudo reducidas únicamente a los enunciados proferidos. Presenta por medio de tres ejemplos las consecuencias controvertidas de esta reducción, que corre el peligro de ocultar las *modalizaciones* del discurso y las relaciones complejas entre, por un lado, la singularidad de las situaciones y las fronteras de lo decible, y, por otro, la creatividad individual y las determinaciones culturales de los contenidos del pensamiento.

Palabras Clave: Lenguaje, cognición, creencia, cultura, Francia.

Abstract. *What words say (and frequently gets lost)*

Do historians and sociologist duly take into account the specificity of words? On the base of experiences in the field of pragmatics and the cognitive approach to culture, the paper argues for the need to pay more attention to the acts and situations in which words are said, too often reduced exclusively to the pronounced statements. Through three examples, Ricoeur presents the controversial consequences of this reduction, which risks

hiding the modalities of discourse and the complex links between the uniqueness of situations and the limits of what is sayable, on one hand, and individual creativity and cultural determinations acting on the contents of thoughts, on the other.

Keywords: Language, cognition, belief, culture, France.

La memoria de las narraciones de tradición oral, una rememoración creadora

Marlène Albert Llorca

[(2003) 30; 83-90]

Resumen

En un artículo dedicado a la transmisión de un mito africano, el Bagre, Jack Goody explicó que, en las sociedades sin escritura, las tradiciones narrativas raras veces se aprenden palabra por palabra, debido a que la ausencia de escritura dificulta este tipo de memorización. La memoria de un mito es más bien una «rememoración creadora»: el relator siempre introduce variaciones en el relato que ha escuchado, pero sin tener conciencia de estarlo modificando, una conciencia que impone, en cambio, la existencia de un texto al cual poder remitirse para verificar la exactitud de la memorización. El propósito del artículo es interrogarse sobre la pertinencia del análisis de J. Goody en el ámbito europeo. En efecto, se constata que también allí, como en las sociedades sin escritura, siempre existen múltiples versiones de un mismo relato, incluso cuando los informantes disponen de un «modelo de referencia» escrito.

Palabras Clave: Memoria, tradición oral, rememoración, Francia, España.

Abstract. *The memory of oral tradition accounts, a creative remembrance*

In an article on the transmission of an African myth, the Bagre, Jack Goody explained that, in non-writing societies, narrative traditions are rarely learned word by word, a way of memorising hampered by the lack of writing. The memory of a myth is rather a «creative remembrance»: narrators always introduce variations in the account they have heard, but without being aware of having changed it; on the other side, the existence of a text against which it is possible to verify the accurateness of the memorised account imposes, instead, such an awareness. The article intends to consider the relevance of J. Goody's analysis in the European context. In effect, also here multiple versions of a same story can be found in non-writing societies, even when informers have a written «reference model» at their disposal.

Keywords: Memory, oral tradition, remembrance, France, Spain.

Memoria genealógica y representación política en Lozère

Yves Pourcher

[(2003) 30; 91-107]

Resumen

A partir una amplia encuesta sobre el terreno llevada a cabo en Lozère, departamento que se sitúa al norte de la región Languedoc-Rosellón, el autor plantea la cuestión del papel de la memoria y, más precisamente, de la memoria genealógica sobre la política. Pues aquí, en esta región de montañas, los patronímicos se imponen en cada elección, y los mandatos se añaden a los otros recursos de los patrimonios familiares. Ejemplos y trayectorias singulares ilustran ese cruce respectivo de beneficios de la alianza y de la filiación.

Se analiza el significado de las campañas electorales, a la vez testimonio de fidelidad y acto de memoria. Gracias a la observación de las campañas contemporáneas —de 1982 a 2003— y al seguimiento regular de un mismo candidato, el autor describe la jerarquía de los actos políticos y la progresión de los individuos. Los inicios en la política, la definición de

las carreras, el sentido de los gestos y de las trayectorias, son así precisamente relatados. En conjunto, ilustran la diversidad de las formas locales de la representación política.

Palabras Clave: Memoria, genealogía, política, elecciones, Francia.

Abstract. *Genealogical memory and political representation in Lozère*

On the basis of a broad field survey in Lozère, a northern department in the French region of Languedoc-Roussillon, the author reflects on the role of memory and, more precisely, of genealogical memory in politics. In effect, here, in this mountain region, some patronymics prevail in each election and mandates are added up to rest of the family's patrimonial resources. Some examples and particular career paths illustrate this mutually beneficial interaction between alliances and filiation.

The paper analyses the meaning of election campaigns, which appear as a proof of fidelity as well as an act of memory. Based on the observation of contemporary campaigns—from 1982 to 2003—and the regular following of one particular candidate, the author describes the hierarchy of political acts and the progression of individuals. With precise detail, he reviews the initiation in politics, the definition of political careers, the meaning of gestures and trajectories, offering a picture of the variety of local forms of political representation.

Keywords: Memory, genealogy, politics, election, France.

Los recuerdos de los campos de concentración de los gitanos de la región de Pau

Jean Luc Poueyto

[(2003) 30; 109-117]

Resumen

Los *manouches* de Pau, como la mayor parte de los gitanos de Francia, han conocido, de 1940 a 1946, los campos de concentración y a veces incluso los campos de exterminio. Se podría suponer que un acontecimiento de este tipo sería vivido, a semejanza de otras comunidades, como una catástrofe inscrita en la historia de la comunidad. Sin embargo no hay nada de ello: los *manouches* jamás hablan de los campos. Después de una encuesta sobre el terreno entre diferentes generaciones y llevando a cabo, por una parte, la identificación del acontecimiento y, por otra, la transmisión intergeneracional, el autor trata de explicar el silencio que se inscribe en la articulación entre memoria e historia, entre oralidad y escritura, entre intimidad y publicación.

Palabras Clave: Memoria, silencio, minoría étnica, Francia.

Abstract. *Memories of concentration camps amongst gypsies of the Pau region*

Pau's *manouches*, as most gypsies in France, knew the experience of concentration camps and sometimes even death camps in 1940-1946. It might be expected that such an event would be experienced as a catastrophe engraved in the memory of the community. Not in their case however: the *manouche* never mention the camps. As a result of a field survey amongst different generations and tracing of the event, on the one side, and intergenerational transmission, on the other side, the author tries to explain the silence inscribed in the articulation between memory and history, orality and writing, intimacy and publishing.

Keywords: Memory, silence, ethnic minority, France

Las fuentes orales: ¿instrumento de comprensión del pasado o de lo vivido?

Jean-Louis Ormières

[(2003) 30; 119-132]

Resumen

En Francia, algunos antropólogos de las sociedades sin escritura e historiadores comenzaron a acudir a las fuentes orales aproximadamente por la misma época. A pesar de algunos logros, la comunidad de historiadores y, en particular, la escuela de *Annales* dispensaron una fría acogida a estas fuentes (en comparación con lo ocurrido en otros países). Entre los africanistas, el recurso a las tradiciones orales ha llegado a ser indispensable y sistemático en la práctica, ante la penuria o ausencia incluso de documentos escritos.

Un uso fundamentalmente distinto de las fuentes citadas conduce en un caso a hacer hincapié sobre todo en lo vivido (sociedad moderna) y en el otro, a redibujar las grandes líneas del pasado (sociedades sin escritos).

Palabras Clave: Fuentes orales, historiografía, Francia.

Abstract. *Oral sources: an instrument to understand the past or the lived experience?*

In France, some anthropologists of non-writing societies and historians started turning to oral sources more or less around the same time. In spite of a few successes, the reception dispensed to these sources by the community of historians and the *Annales* school, in particular, was rather cool (in comparison with what happened in other countries). Recourse to oral sources has become essential and systematic in practice amongst africanists, given the penury or even total lack of written documents.

A basically different use of those sources leads in one case to stressing mainly the lived experience (modern society), and to retrace the big trends of the past (non-writing societies) in the second case.

Keywords: Oral sources, historiography, France.

Bandera(s), patria(s), himno(s). Recorrido emocional y comparado por los símbolos nacionales español y francés en el marco pre y paneuropeista

José Antonio G. Alcantud

[(2003) 30; 133-151]

Resumen

Los símbolos nacionales, banderas e himnos principalmente, sintetizan de forma popular a la vez que honda el sentimiento patrio. El largo camino hasta su consagración, mediante su aceptación por consenso, está lleno de confrontaciones entre concepciones distintas del pasado nacional. Durante los dos últimos siglos, cuando la contemporaneidad irrumpe en Europa, Francia y España construyeron sus banderas y sus himnos en medio de acontecimientos cargados de emociones. La reconstrucción de la historia de estas confrontaciones nos lleva a hacer una auténtica antropología histórica de las emociones nacionales en perspectiva comparada. Por ella contemplamos que la historia española, dividida aún en el uso y aceptación de los símbolos colectivos, se presenta como una *incomplétude*, mientras la francesa, reconciliada consigo misma a través de una mística patriótica, que supera las divisiones políticas, parece habitar en la *complétude*.

Palabras Clave: Nacionalismo, identidad, Francia, España.

Abstract. *Flag(s), fatherland(s), national anthem(s). Emotional and comparative itinerary through spanish and french national symbols in the pre- and pan-europeist context*

National symbols, flags and national anthems in particular, synthesise the feeling for one's country in a popular but also profound way. The long road to consecration, through

acceptance by consensus, is plagued with confrontations between different views on the national past. France and Spain constructed their flags and national anthems during the last two centuries, when modernity irrupts in Europe, amongst a series of emotionally charged events. A reconstruction of the history of those confrontations leads us to develop a real historical anthropology of national emotions from a comparative perspective. Spanish history, still divided in respect to the use and acceptance of collective symbols, appears from this perspective as an *incomplétude*, whilst French history, reconciled with itself through a patriotic mystique overriding political divisions, seems to be established in *complétude*.

Keywords: Nationalism, identity, France, Spain.

Biografía como metodología crítica

Kathy Davis

[(2003) 30; 153-160]

Resumen

El artículo se basa en ejemplos de investigaciones contemporáneas en el campo del análisis biográfico y muestra cómo los recientes acontecimientos han hecho más esencial que nunca este tipo de análisis para la sociología que se propone considerar las transformaciones y los retos de un mundo social a escala planetaria. El análisis biográfico ha ocupado desde sus inicios un espacio contrapuesto a la corriente sociológica principal. Concebido originariamente como un medio para dotar de un «rostro humano» a la (macro)sociología, los investigadores biográficos se han centrado habitualmente en las personas socialmente marginadas o excluidas (inmigrantes, personas con conductas que se apartan de la norma, desempleados) en un intento de darles «voz». La investigación biográfica ha perfeccionado sus métodos en los últimos años, gracias a lo cual ha pasado de la recogida de relatos con el fin de obtener una imagen más adecuada de la realidad a un análisis más elaborado y a múltiples niveles de casos individuales. Además, siguiendo la estela del cambio lingüístico, los investigadores biográficos han comenzado a adoptar un enfoque más reflexivo y a utilizar sus propias experiencias, las interacciones con sus informadores y sus biografías (intelectuales) como recursos para sus análisis.

Palabras Clave: Biografía, metodología, sociología.

Abstract. *Biography as critical methodology*

This paper draws upon examples from contemporary research in the field of biographical analysis and shows how recent developments have made this kind of critical analysis even more essential to a sociology, which pretends to address the changes and challenges of a global social world. Since its inception, biographical analysis has occupied an oppositional space within the sociological mainstream. Originally conceived as a way to give (macro) sociology a «human face», biographical researchers typically focused on the socially marginalized or excluded (migrants, 'deviants', unemployed) in an attempt to give them a «voice». In recent years, biographical research has fine-tuned its methods, whereby it has moved beyond collecting stories for a better view of reality to a more sophisticated, multi-layered analysis of single cases. Moreover, in the wake of the linguistic turn, biographical researchers have become more reflexive, using their own experiences, interactions with their informants, and their (intellectual) biographies as resources in their analysis.

Keywords: Biography, methodology, sociology.

Reencuentro con la vocación

Santiago Riera i Tuèbols

[(2003) 30; 161-171]

Resumen

El autor entiende que hablar sobre la influencia que ha tenido en su trayectoria profesional el hecho de poseer dos formaciones, una científica y otra humanística, requiere un enfoque autobiográfico. A continuación incide sobre el problema de las dos culturas, que en su día denunció Snow, el cual gravita en la totalidad de su obra, y, finalmente, diserta sobre los conceptos de ciencia y humanidades, basándose en especial en la noción de paradigma de Kuhn. Acaba recabando la necesidad de fusionar ambos conceptos, en realidad dos concepciones diferentes, pero compatibles, del mundo. Todo ello tanto desde el punto de vista epistemológico como personal.

Palabras Clave: Ciencia, humanidades, paradigma, dos culturas, epistemología, personal, Kuhn, Snow.

Abstract. *Reencounter with my vocation*

For the author, an autobiographical approach is necessary to consider the influence on his professional career of his double educational background, with a scientific and a humanistic training. Then he touches upon the problem of the two cultures, once denounced by Snow, which has a bearing on all his work, and finally goes on to consider the concepts of sciences and humanities on the basis, in particular, of Kuhn's notion of a paradigm. He concludes by claiming the need to fuse both concepts —actually two different, but compatible, worldviews. All this from an epistemological as well as a personal perspective.

Keywords: Science, Humanities, paradigm, two cultures, epistemology, personal, Kuhn, Snow.